

Ицитар • Хорхе Миранда

ЛУЧШИЙ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬ ПТИЦ, НАСЕКОМЫХ, ДЕРЕВЬЕВ



ОТ МИРАНДЫ

Аванта

УДК 087.5:57
ББК 28.0
М63

Серия «Познавательное чтение в картинках»
Научно-популярное издание
Танымал ғылыми басылым
Для среднего школьного возраста
Орта мектеп жасына арналған



Ициар Миранда и Хорхе Миранда

ЛУЧШИЙ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬ ПТИЦ, НАСЕКОМЫХ, ДЕРЕВЬЕВ ОТ МИРАНДЫ

Иллюстратор Лола Кастехон Фернандес Де Гамбоа

Перевод с испанского языка Крестины Данченко

El cuaderno de campo de Miranda
Itziar Miranda Vicente, Jorge Miranda Vicente
Illustrated by Lola Castejón Fernández de Gamboa

Дизайн обложки Н. Сушковой

Редактор А. Алабина. Художественный редактор Е. Гордеева
Технический редактор Е. Кудиярова. Корректор В. Тауль
Компьютерная вёрстка Е. Гвоздевой

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);

58.11.1 — книги, брошюры печатные.

Книжная продукция — ТР ТС 007/2011.

Подписано в печать 15.07.2024 Дата изготовления: сентябрь 2024 г.

Произведено в Российской Федерации

Формат 60х84/8. Печать офсетная. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 11,16. Гарнитура Museo Sans Cyril. Тираж 3000 экз. Заказ №

Изготовитель: ООО «Издательство АСТ», 129085, Российская Федерация, г. Москва,
Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, комн. 705, пом. I, 7 этаж

Адрес места осуществления деятельности по изготовлению продукции:

Российская Федерация, 123112, Москва,

Пресненская набережная, д.6, стр.2, Деловой комплекс «Империya», 14, 15 этаж

Наш электронный адрес: ask@ast.ru. Сайт: www.ast.ru

Ресей Федерациясында өндірілген

Өндіруші: «Издательство АСТ» ЖШҚ

129085, Ресей Федерациясы, Мәскеу, Звездный бульвары, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, I үй-жай, 7-қабат
Біздің электрондық мекенжайымыз : www.ast.ru E-mail: ask@ast.ru. Интернет-магазин: www.book24.kz Интернет-дүкен: www.book24.kz

Өнім өндіру қызметін жүзеге асыру мекенжайы:

123112, Ресей Федерациясы, Мәскеу, Пресненская жағ., 6-үй, 2-құр., «Империya» іскерлік кешені, 14, 15-қабат

Импортер в Республику Казахстан и Представитель по приему претензий в Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы,
г. Алматы. Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан Республикасында наразылықтарды қабылдау бойынша өкіл —
«РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», Б литері, офис 1. Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91, факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;

E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz

КО ТР 007/2011 техникалық регламентінің талаптарына сәйкес келеді

Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: қыркүйек 2024

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген. Сертификаттауға жатады

Миранда, Ициар; Миранда, Хорхе

М63 Лучший определитель птиц, насекомых, деревьев от Миранды / И. Миранда, Х. Миранда, ил. Л. К. Ф. Де Гамбоа; — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 94, [2] с.: ил. — (Познавательное чтение в картинках).

ISBN 978-5-17-163326-4

В этой книге Миранда, восьмилетняя девочка из Испании, с юмором и в увлекательной форме познакомит читателя с птицами, насекомыми и деревьями со всего света: от привычных нам светлячков и сороки до оливы и миндаля. Подробные описания сопровождаются вставками, рассказывающими о культуре, быте и языке Испании. Удивительные акварельные иллюстрации понравятся и детям, и взрослым, а также помогут узнать, как выглядят растения и животные, о которых идёт речь в книге.

Для среднего школьного возраста.

УДК 087.5:57
ББК 28.0

Мы в социальных сетях. Присоединяйтесь!

www.ast.ru/redactions/avanta,

<https://vk.com/ast.deti>,

<https://t.me/astdeti>,

<https://vk.com/avantabooks>,

<https://zen.yandex.ru/astdeti>

Original Title: «El cuaderno de campo de Miranda»

© Text: Itziar Miranda y Jorge Miranda

© Illustration : Lola Castejón Fernández de Gamboa

© EDITORIAL LUIS VIVES, Spain, 2017

© Данченко К. И., пер. с исп., 2024

© ООО «Издательство АСТ», 2024

EAC

6+



СОДЕРЖАНИЕ

Птицы 7

Зарянка 8–9

Сплюшка 10–11

Лазоревка 12–13

Белый аист 14–15

Чёрный стриж 16–17

Канареечный вьюрок 18–19

Удод 20–21

Красная куропатка 22–23

Кукушка 24–25

Сорока 26–27

Золотистая шурка 28–29

Бородач 30–31



Деревья 33

Олива 34–35

Сосна 36–37

Дуб каменный 38–39

Апельсин 40–41

Вяз 42–43



Тополь 44–45

Миндаль 46–47

Бук 48–49

Ива 50–51

Кедр 52–53

Дуб пробковый 54–55

Кипарис 56–57

Букатики 59

Стрекоза 60–61

Пчела 62–63

Жук 64–65

Сверчок 66–67

Паук 68–69

Бабочка 70–71

Многоножка 72–73

Богомол 74–75

Божья коровка 76–77

Кузнечик 78–79

Муравей 80–81

Светляки 82–83



Полевая тетрадь 84



- Птицы -

ЗАРЯНКА

Erithacus rubecula



Зарянка (или малиновка) — моя любимая птица. Я чувствую, что мы с ней очень похожи: она общительная (хоть её и невозможно приручить), смелая и любопытная и, как и я, не может усидеть на месте. Стоит ей запеть — кажется, что сама Билли Холидей обратилась в птичку, — но когда зарянка серьёзна, она как робот издаёт резкие звуки: «чик-чик».

Вероятно, она делает это, чтобы обозначить свою территорию и привлечь к себе внимание. Зарянка предпочитает вести дневной образ жизни, однако ей нравится выходить на прогулку в полнолуние. Со мной такое тоже случается: говорят, при полной луне меня невозможно уложить спать.

Как выглядит?

Зарянку очень легко узнать. У неё оранжевая мордочка и грудка, как будто она уплетала тыкву, а салфетку использовать забыла. Вот только у птенцов нет такого красивого оранжевого цвета. Наверное, они приобретают его с годами, точно как мы с моим братом Тато: чем старше мы становимся, тем позже нам разрешают ложиться спать. Но самое прекрасное — это её размер: всего лишь четырнадцать сантиметров! Она легко помещается у меня в руке! Конечно, это вовсе не означает, что я постоянно ловлю зарянок и приношу их домой, этого ещё не хватало. Но иногда я беру печенье и жду, когда зарянка усядется мне на руку, чтобы как следует налюбоваться ею.

Удивительная соседка

Моя бабушка Лео рассказывала, почему у зарянки оранжево-красная грудка. По легенде, когда Иисус умирал на кресте, зарянка, которая в то время была полностью коричневой, находилась рядом с ним и пела ему на ухо, чтобы утешить. Капля крови из его ран окрасила грудку птицы, и с тех пор все зарянки носят отпечаток крови Христа.

ЧЕМ ПИТАЕТСЯ?

Основу её рациона составляют пауки, гусеницы, черви и насекомые, но эта птица не побрезгует, если завидит аппетитный фрукт или ягоду. Больше всего зарянка любит хлебные крошки и печенье.





Зарянка

Где обитает?

Зарянка обитает в Европе, но с наступлением холодов предпочитает отправиться в путешествие в Северную Африку, чтобы погреться. Однажды я встретила одну из них в Пантикосе во время горнолыжного сезона, так что, похоже, холод им не страшен. Только их жизнь пролетает как мгновение: когда им исполняется четыре года, они уже практически старики.

Царство:	Животные
Тип:	Хордовые
Класс:	Птицы
Отряд:	Воробьинообразные
Семейство:	Мухоловковые
Род:	Зарянки
Вид:	Зарянка (<i>Erithacus rubecula</i>)

Когда самки вынашивают птенцов, они не слишком привередливы в выборе места для строительства гнезда. Зарянка может устроить гнездо у садовника в кармане куртки, в простынях или в лесу на траве. В Америке обитает вид зарянки, который гораздо крупнее европейской. Она откладывает очень красивые ярко-бирюзовые яйца.

Странствующий дрозд



- Птицы -

СПЛЮШКА

Otus scops



Впервые я услышала сплюшку когда ходила в поход в Сьерра-де-Гвадаррама с моими друзьями Селией и Личи. Пока Личи крепко спал, мы с Селией не могли сомкнуть глаз от охвативших нас эмоций. И вдруг звук, похожий на свист парохода, заставил нас потерять дар речи. По той речке, где мы купались несколькими часами ранее, не могло плыть ничего крупнее каное, поэтому мы тихонько отправились на разведку. Мы ничего не увидели, но монотонные звуки «сплю-сплю» раздавались всё громче и громче. Мы просидели всю ночь в тишине, прислушиваясь, пока наконец не рассвело и мы не заснули, как и сплюшка.

Как выглядит?

Сплюшка похожа на филина в миниатюре. На самом деле её размер составляет всего двадцать сантиметров - это самая маленькая сова. Наверное, именно поэтому её называют «маленьким герцогом».

Мой дедушка Висенте объяснил, почему мы не смогли увидеть сплюшку. Когда эта птица чувствует, что за ней наблюдают, она прижимается к коре дерева, и её невозможно разглядеть. Дело в том, что перья сплюшки — самая лучшая маскировка, поскольку они такого же цвета, как и большинство деревьев. Дедушка говорит, что даже если бы мы взяли с собой фонарик и бинокль, мы не смогли бы её увидеть. Так что многие слышали сплюшку, но мало кто её видел.

ЧЕМ ПИТАЕТСЯ?

Сплюшки едят насекомых как семечки, но в брачный сезон лучше заботятся о своём рационе и охотятся на мышей, птиц, ящериц и лягушек.

Удивительная соседка

Один человек обнаружил на крепостных стенах Алькудии (очень красивой деревушки на Майорке) беззаботно поющих сплюшек средь бела дня, как будто они не заметили, что солнце уже взошло. Глупости какие, они же просто заблудились.





Сплюшка

Царство:	Животные
Тип:	Хордовые
Класс:	Птицы
Отряд:	Совообразные
Семейство:	Совиные
Род:	Совки
Вид:	Сплюшка (<i>Otus scops</i>)



Если сплюшка почувствует, что за ней наблюдают, да ещё и испугается, то её даже родная мать не узнает. Чтобы максимально замаскироваться, сплюшка поднимает хохолок из очень длинных перьев, которые есть у некоторых птиц на макушке. Когда сплюшка такое проделывает, она выглядит очень забавно, потому что больше похожа на белку, чем на птицу. Забавно... если верить тем, кому удалось её увидеть.

Где обитает?

Лето сплюшки проводят в Средиземноморье: в Испании, Италии, Греции, Балканских странах, Португалии и Северной Африке. Зимой они отправляются в Африку к югу от Сахары. Мне кажется, они не любят холод: поскольку сплюшки в основном ведут ночной образ жизни, то предпочитают тёплые места, чтобы не простудиться.

Несмотря на то, что сплюшки предпочитают жить в лесах с ручьями, однажды летом в Мадриде спать было просто невозможно — они пропели все праздники: Сан-Лоренцо, Сан-Каэтано и День Паломы. Те ещё гуляки!

- Птицы -

ЛАЗОРЕВКА

Cyanistes caeruleus



Эта птица одна из самых красивых на свете. Она такая крошечная, но более яркой птицы я ещё не видела. Своими глазами, я имею в виду, у попугаев, например, больше цветов, чем в палитре у Фриды, но увы и ах, рядом с моим домом они не обитают.

Лазоревку ещё называют «кузнечиком». Говорят, её пение напоминает удары кузнечного молота. Когда я рассказала об этом своему дяде Начо, он с улыбкой ответил: «Выходит, она кузнец без молота, как сапожник без сапог, да, Миранда?». Это не произвело на меня особого впечатления, а он начал громко смеяться над своей шуткой. Дядя Начо отличный повар и может приготовить что угодно, но либо я не понимаю его шуток, либо юмор — не его конёк.

Как выглядит?

Крылья, хвост и головка лазоревки имеют красивый синеватый оттенок, воротничок почти чёрный. Спинка зеленоватая, нижняя часть желтоватая, мордочка белая, а на глазах чёрная маска, как у супергероя. Самцы и самки не отличаются друг от друга по окрасу, что довольно редко для птиц.

Удивительная соседка

Одна из удивительных особенностей этих птиц — их гнёзда. Лазоревка использует ароматные травы, которые не только придают её домику приятный запах, но и служат для уничтожения бактерий и жучков, опасных для здоровья птенцов. Так что малютки вырастают крепкими, счастливыми и очень приятно пахнут.

ЧЕМ ПИТАЕТСЯ?

В основном лазоревка питается насекомыми, такими как тля и пауки, однако вкус у неё не слишком утончённый, поэтому она съедает всё что попадётся. В зависимости от настроения, лазоревка может позавтракать семенами или фруктами, например ежевикой или инжиром. Словом, разнообразный рацион.



Лазоревка

Царство:	Животные
Тип:	Хордовые
Класс:	Птицы
Отряд:	Воробьинообразные
Семейство:	Синицевые
Род:	Лазоревки
Вид:	Лазоревка обыкновенная

(Cyanistes caeruleus)

Лазоревка — одна из самых дружелюбных и бесстрашных птиц; она действительно отважная. Я видела, как лазоревки в саду моей тёти Марты ели арахис и семечки, которые она вынесла нам в качестве закуски.

Где обитает?

Лазоревка встречается по всей Европе. Кроме того, её легко заметить, потому что она совсем не боится людей. Этих птиц можно повстречать в любом парке или саду, особенно там, где много дубов.

Они несут очень красивые яйца: белые с красными крапинками.



- Птицы -

БЕЛЫЙ АИСТ

Ciconia ciconia

Когда моя мама была беременна Тато, мы поехали в деревню к бабушке, чтобы она немного отдохнула. Днём мама гуляла в окрестностях кладбища. На вершине колокольни было гигантское гнездо из веток, глины и даже тряпок. Я засмотрелась на него, и тут одна женщина с усиками говорит: «Ну вот, и тебе аист принесёт братика из Парижа». Я ничего не поняла: «Как это? Из Парижа? Тато будет французом? И если его принесёт аист, то почему у моей мамы такой большой живот и ноги как бочонки?» Мама рассмеялась и объяснила мне, что аисты символизируют плодородие, материнство и что-то ещё, и что это просто такое выражение.

Я застыла в полном изумлении — это когда ты настолько удивлён, что даже не знаешь, как реагировать, — но меня успокоило то, что мне не нужно срочно учить французский, чтобы понимать своего братика.

Как выглядит?

Аист — очень крупная птица, ростом более метра, но в полёте размах его крыльев (расстояние от одного кончика крыла до другого) может достигать двух метров, как у центрального в баскетболе. Верхняя часть тела обычно белая, нижняя — чёрная, а ноги и клюв очень длинные и красноватого цвета.

Удивительный сосед

Аисты очень воспитанные: они постоянно здороваются. Конечно, они не пожимают руки и не целуются при встрече, но они приветствуют друг друга по-своему. Многие из них верят в вечную любовь, поэтому аисты «вступают в брак» на всю жизнь, как в старые добрые времена — пока смерть не разлучит их.

ЧЕМ ПИТАЕТСЯ?

Аисты предпочитают искать пищу в прудах, водохранилищах и озёрах. В общем, в местах, где вода не очень глубокая, поэтому лягушки, жабы и мелкая рыба являются основой их рациона. Этим птицам также нравятся сверчки, кузнечики и жуки.

Добрый день!

